

ZPRÁVA ZE ZASEDÁNÍ POROTY HODNOCENÍ THE JURY DECISION

CENA GRAND PRIX ARCHITEKTŮ 2010 AWARD OF GRAND PRIX OF ARCHITECTS

N 13

NÁRODNÍ TECHNICKÁ KNIHOVNA NATIONAL TECHNICAL LIBRARY

R. BRYCHTA, A. HALÍŘ, O. HOFMEISTER,
P. LEŠEK / PROJEKTIL ARCHITEKTI

Jsou to především tři hlavní věci: jasnost konceptu, úspornost a jednoduchost výrazu. Z toho vyplývá elegantní řešení a působivý výraz. Porota rovněž ocenila dotažení konceptu v detailech, zejména ve fasádě.

The following three properties are particularly significant: Conceptual clarity, austerity and expressional simplicity. They resulted in the elegant design and spectacular expression. The jury also appreciated the fact that the concept has polished up details, particularly on façades.



CENA V KATEGORII NOVOSTAVBA AWARD – NEW BUILDING CATEGORY

N 9

CENTRAL PARK PRAHA

B. REDČENKOV, P. TOMÁŠEK, J. WERTIG /
A69-ARCHITEKTI

Velkorysý koncept vytvářející urbání prostor, dořešen i z hlediska udržitelnosti (zakrytí podnože zeminou, automaticky operovatelné žaluzie chránící před přehřátím objektu). Jednoduchými prostředky se dosáhlo zajímavého výrazu. Obvodový plášť každé budovy je stejný, přesto se podařilo vtipně dosáhnout variability výrazu.

The generous concept created an urban space sophisticatedly designed even from the point of sustainability (the podium covered by soil, automatically operated louvers protect the building against overheating). The interesting expression has been reached by simple means. The perimeter envelopes of all buildings are the same, however, their expressions wittily vary.

ČESTNÉ UZNÁNÍ V KATEGORII NOVOSTAVBA HONORABLE MENTION IN NEW BUILDING CATEGORY

N 1

AUTOBUSOVÉ NÁDRAŽÍ V PŘÍBRAMI BUS STATION PŘÍBRAM

L. MARQUES, R. HOFMAN, E.
MELICHAROVÁ / HMARCHITEKTI

Pro veřejnou stavbu se podařilo jednoduchými prostředky dosáhnout monumentálního výrazu. Je to stavba zjevně úsporná, nicméně efektní!

The monumental expression of this public building was successfully achieved with simple means. The building is obviously economical, however impressive!

CENA V KATEGORII REKONSTRUKCE AWARD IN RECONSTRUCTION CATEGORY

R 12

REKONSTRUKCE A DOSTAVBA AREÁLU TISKÁRNY AF BKK RECONSTRUCTION AND COMPLETION OF THE PRINTING OFFICE AF BKK

M. BUŘIČOVÁ, Š. KUBÍČEK / CARRA

Velice citlivá přestavba a dostavba stávajícího průmyslového objektu respektující původní slovník průmyslového tvarosloví. Dostavba citlivě sympatizuje s původním stavem, nicméně svými promyšlenými detaily přenáší celek do 21. století.

The very sensitive rebuilding and completion of an existing industrial building respecting the original industrial vocabulary. The annex building sensitively sympathise with the original building, however, its sophisticated details bring the premises as a whole into the 21st century.

CENA V KATEGORII KRAJINÁŘSKÁ ARCHITEKTURA A ZAHRADNÍ TVORBA AWARD IN LANDSCAPING AND GARDEN ARCHITECTURE CATEGORY

K 2

VYVÝŠENÁ CYKLISTICKÁ STEZKA V KADANI

ELEVATED BIKE TRAILS
VÍT BRANDA / A3

Velice citlivé zapojení současné technologie do divoké přírody – technologie i příroda se navzájem neruší, naopak vytváří harmonický

celek navzájem komplementární. Dochází tak k dialogu mezi technologií a přírodou, který umocňuje oba elementy.

Very sensitive integration of the contemporary technology into the wild nature – technique and nature do not disturb each other but on the contrary they create a harmonic, mutually complementary entirety. The generated dialogue between the technology and the nature enhances both elements.

ČESTNÉ UZNÁNÍ V KATEGORII RODINNÝ DŮM

HONORABLE MENTION IN FAMILY HOUSE CATEGORY

RD 1

RODINNÝ DŮM KUŘIM 01

FAMILY HOUSE IN THE KURIM

J. KNEŠL, J. KYNČL, V. ŠTOJDL / KNEŠL + KYNČL ARCHITEKTI

Porota ocenila čistotu konceptu, hmotovou kompozici evidentní z řezu, jakož i umístění objektu na daném pozemku.

The jury appreciated its clear concept, volume composition obvious from the section as well as its placing on the given plot.

ČESTNÉ UZNÁNÍ V KATEGORII INTERIÉR

HONORABLE MENTION IN INTERIOR DESIGN CATEGORY

I 5

NOVÁ TVÁŘ ZÁPADOČESKÉ GALERIE V PLZNI

NEW FACE OF THE WEST BOHEMIAN GALLERY IN PILSEN

R. KOUCKÝ, Š. MALÁ / ROMAN KOUCKÝ ARCHITEKTONICKÁ KANCELÁŘ

Autorům se podařilo sjednotit prostor původně roztržštěný v jeden celistvý. Působivé vsunutí tmavého obepínajícího pláště do stávajících prostorů vytváří uniformní pozadí vhodné pro prohlížení umění a kontemplaci.

Authors succeeded to unify the originally broken space into an undivided one. The dark

moulded envelope inserted impressively into existing spaces creates a uniform background fit for viewing and contemplation of arts.

I 6

66 GALLERY – BOTAS CONCEPT STORE V PRAZE

L. KŘEMENOVÁ, D. MAŠTÁLKA / A1ARCHITECTS

Jednoduchý, nicméně silný koncept vytvořil působivý prostor perfektně sloužící svému účelu – tj. prodávání bot.

This simple, yet strong concept has generated an impressive space perfectly serving its purpose – shoes shopping.

ČESTNÉ UZNÁNÍ V KATEGORII ARCHITEKTONICKÝ DESIGN, DROBNÁ ARCHITEKTURA A VÝTVARNÉ DÍLO V ARCHITEKTUŘE

HONORABLE MENTION IN ARCHITECTURAL DESIGN, SMALL ARCHITECTURE AND ART WORK IN ARCHITECTURE CATEGORY

D 2

AKÁTOVÁ VĚŽ VÝHON

LOCUST TOWER VÝHON

PAVEL JURA

Čistě dotažený koncept vycházející z respektování ustálených tesařských technik, jehož výsledkem je jednoduchá stavba silného výrazu.

This clearly polished up concept based on respecting stable carpentry techniques has resulted in a simple building with strong expression.

ZÁVĚR PŘEDSEDY POROTY

JURY CHAIRMAN'S CONCLUSION

Až na velice málo výjimek porota shledala úroveň předložených prací velice vysokou. Výběr projektů k ocenění reflektuje názor pěti architektů pracujících v různých částech

světa v různých podmínkách. I když zmíněná různost porotců je jistou zárukou objektivnosti, naprosto to neznamená, že projekty, které vybrány nebyly, byly hodnoceny negativně. Je velice pravděpodobné, že z tak kvalitního souboru prací jiná porota by vybrala jiné projekty. Tak to však chodí a jinak se to dělat nedá. Jak všichni dobře víme, dobrá architektura nemůže vzniknout bez dobrého klienta. Proto navrhuje, aby kromě architektů byli rovněž uznáni klienti, ne-li všech oceněných projektů, tak alespoň Grand Prix a prvních cen.

With very few exceptions, the Jury found the level of submitted works very high. The selection of projects to be assessed reflects common opinion of five architects working under different conditions in different parts of the world. The mentioned diverseness of the Jury members guarantees objectivity but it does not mean that projects that were not awarded were assessed negatively. It is very likely that another jury would choose different projects from high quality collection of works. But such is life and there is no way how to do it otherwise.

We all know very well that good architecture cannot be created without a good client. Therefore, we suggest that, besides architects, clients are also awarded, if not of clients of all awarded project then at least those of the Grand Prix and three prizes.